

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Każdy z nas — bliźniemu niech przypodoba się dla — dobra, ku zbudowaniu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem z nas bliźniemu niech podoba się ku dobru ze względu na budowanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy z nas niech bliźniemu sprawia przyjemność – dla dobra,* ku zbudowaniu.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy (z) nas (temu) tuż obok niech przypodoba się* ku dobru** ze względu na budowanie***; ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem (z) nas bliźniemu niech podoba się ku dobru ze względu na budowanie

¹⁾ <x>530 9:19</x>; <x>530 10:24</x>

²⁾ <x>520 14:19</x>

³⁾ Według oryginału chodzi o czynność trwałą niedokonaną.

⁴⁾ W oryginale substantywizowany przymiotnik rodzaju nijakiego.

⁵⁾ Metafora budowania duchowego.